Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oby JAHWE, Bóg waszych ojców, przydał wam podobnie tysiąckrotnie i oby błogosławił wam tak, jak wam zapowiedział.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oby JAHWE, Bóg waszych ojców, pomnożył was jeszcze tysiąckrotnie i oby błogosławił wam tak, jak wam to zapowiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech JAHWE, Bóg waszych ojców, rozmnoży was jeszcze tysiąckroć i błogosławi wam, tak jak wam obiecał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan, Bóg ojców waszych, niech rozmnoży was nad to, jakoście teraz, tysiąc kroć więcej; i niech was błogosławi, jako wam obiecał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(PAN Bóg ojców waszych niechaj przyczyni do tej liczby wiele tysięcy a niech wam błogosławi, jako rzekł).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Pan, Bóg ojców naszych, niech was jeszcze tysiąckrotnie pomnoży i błogosławi wam, jak to obiecał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech Pan, Bóg waszych ojców, pomnoży was tysiąckrotnie i niech wam błogosławi, jak wam powiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, Bóg waszych ojców, niech rozmnoży was tysiąckrotnie i niech wam błogosławi, jak wam obiecał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech JAHWE, Bóg waszych ojców, jeszcze tysiąckrotnie was pomnoży i pobłogosławi, tak jak obiecał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg waszych ojców, Jahwe, uczyni was jeszcze po tysiąckroć liczniejszymi i będzie wam błogosławił, jak to wam zapowiedział.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[W przyszłości] Bóg, Bóg waszych przodków, pomnoży waszą liczbę tysiąckrotnie. Pobłogosławi wam, jak powiedział, [gdy wywiódł Awrahama z jego namiotu i ukazał mu gwiazdy].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь Бог наших батьків хай додасть вам, щоб ви стали тисачу раз більшими і хай поблагословить вас, так як я вам сказав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, Bóg waszych ojców, niech was rozmnoży ilu was jest – tysiąckrotnie, oraz niech błogosławi, jak wam obiecał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby JAHWE, Bóg waszych praojców, pomnożył was tysiąckrotnie i oby wam błogosławił, tak jak wam obiecał.